

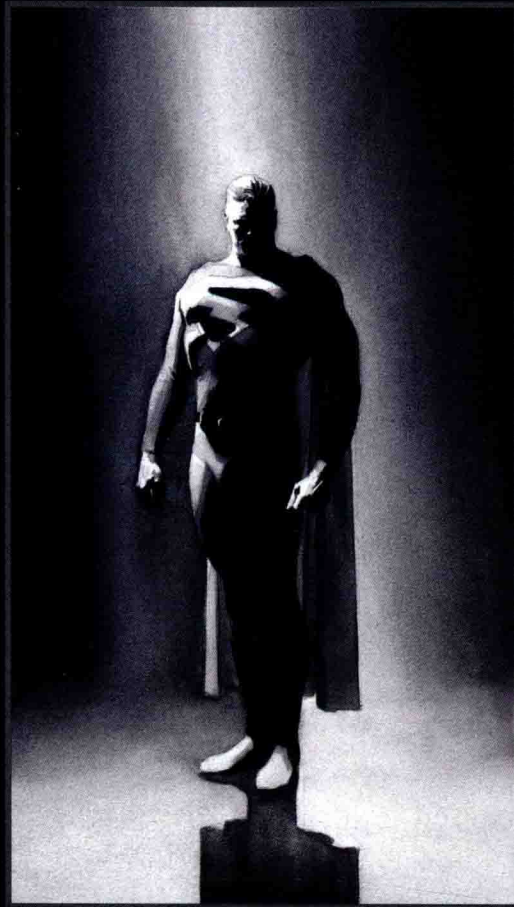
天国降临



编剧 [美] 马克·怀德 原画 [美] 亚历克斯·罗斯 翻译 江业华

世界图书出版公司

天国降临



献给
克里斯托弗·里夫
他让我们相信
人类也能飞翔。

图书在版编目(CIP)数据

天国降临 / (美) 怀德 (Waid, M.), (美) 罗斯 (Ross, A.) 著; 江业华译. — 北京: 世界图书出版公司北京公司, 2015.7
书名原文: Kingdom come

ISBN 978-7-5100-8831-5

I. ①天… II. ①怀… ②罗… ③江… III. ①漫画-美国-现代 IV. ①J238.2
中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第253658号

KINGDOM COME

Originally published in single magazine form in the United States as KINGDOM COME 1-4. Original U.S. editor: Dan Raspler, Peter J. Tomasi and Bob Kahan.

Copyright © 2015 DC COMICS. All Rights Reserved. All characters, their distinctive likenesses and related elements featured in this publication are trademarks of DC COMICS. The stories, characters and incidents featured in this publication are entirely fictional. Published by Beijing World Publishing Corporation under License from DC Comics. Any inquiries should be addressed to DC Comics c/o Beijing World Publishing Corporation.

Superman created by Jerry Siegel and Joe Shuster.

Batman created by Bob Kane.

Keys to the kingdom comes from ABSOLUTE KINGDOM COME (ISBN9781401207687).

天国降临

编 剧: [美] 马克·怀德
原 画: [美] 亚历克斯·罗斯
翻 译: 江业华
策划编辑: 张子祎
责任编辑: 康晨霖 孙莹莹
营销编辑: 王 帆

出 版: 世界图书出版公司北京公司
发 行: 世界图书出版公司北京公司
<http://www.wpcbj.com.cn>
(北京朝内大街 137 号 邮编100010)
电话: 010-64077922)

销 售: 各地新华书店
印 刷: 北京盛源印刷有限公司

开 本: 880 mm×1230 mm 1/16
印 张: 15.5
字 数: 248千
版 次: 2015年7月第1版 2015年7月第1次印刷
版权登记号: 01-2012-8168

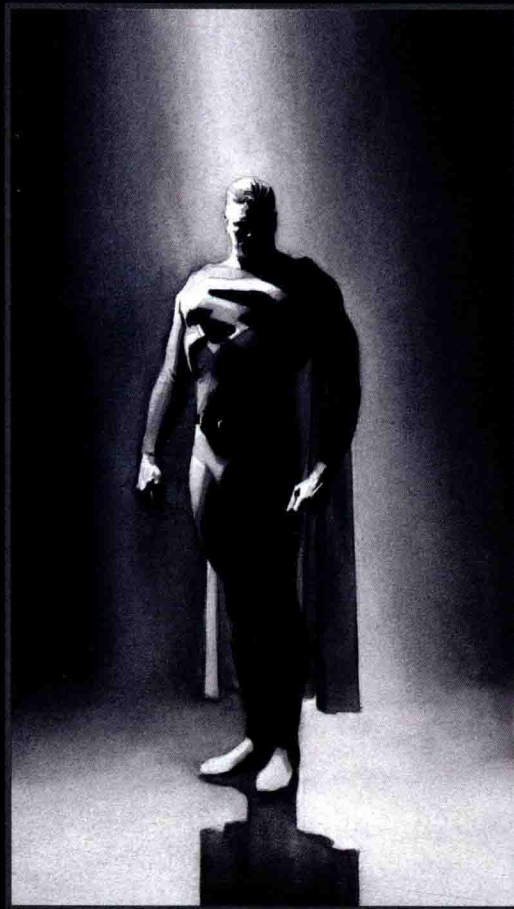
ISBN 978-7-5100-8831-5

定价: 139.00元

版 权 所 有 翻 印 必 究

如发现印装有问题, 请与本公司联系调换。

天国降临



献给
克里斯托弗·里夫
他让我们相信
人类也能飞翔。

天国



降临



编剧 [美] 马克·怀德

原画 [美] 亚历克斯·罗斯

翻译 江业华

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目(CIP)数据

天国降临 / (美) 怀德 (Waid, M.), (美) 罗斯 (Ross, A.) 著; 江业华译. — 北京: 世界图书出版公司北京公司, 2015.7
书名原文: Kingdom come

ISBN 978-7-5100-8831-5

I. ①天… II. ①怀… ②罗… ③江… III. ①漫画-美国-现代 IV. ①J238.2
中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第253658号

KINGDOM COME

Originally published in single magazine form in the United States as KINGDOM COME 1-4. Original U.S. editor: Dan Raspler, Peter J. Tomasi and Bob Kahan.

Copyright © 2015 DC COMICS. All Rights Reserved. All characters, their distinctive likenesses and related elements featured in this publication are trademarks of DC COMICS. The stories, characters and incidents featured in this publication are entirely fictional. Published by Beijing World Publishing Corporation under License from DC Comics. Any inquiries should be addressed to DC Comics c/o Beijing World Publishing Corporation.

Superman created by Jerry Siegel and Joe Shuster.

Batman created by Bob Kane.

Keys to the kingdom comes from ABSOLUTE KINGDOM COME (ISBN9781401207687).

天国降临

编 剧: [美] 马克·怀德
原 画: [美] 亚历克斯·罗斯
翻 译: 江业华
策划编辑: 张子祎
责任编辑: 康晨霖 孙莹莹
营销编辑: 王 帆

出 版: 世界图书出版公司北京公司
发 行: 世界图书出版公司北京公司
<http://www.wpcbj.com.cn>
(北京朝内大街 137 号 邮编100010)
电话: 010-64077922)

销 售: 各地新华书店
印 刷: 北京盛源印刷有限公司

开 本: 880 mm×1230 mm 1/16
印 张: 15.5
字 数: 248千
版 次: 2015年7月第1版 2015年7月第1次印刷
版权登记号: 01-2012-8168

ISBN 978-7-5100-8831-5

定价: 139.00元

版 权 所 有 翻 印 必 究

如发现印装有问题, 请与本公司联系调换。

目录

序言

江山代有才人出

7

第一章

陌生的访客

10

第二章

真理与正义

58

第三章

在云天之上

110

第四章

无尽的战斗

158

尾声

一年后

206

附篇

草图、作者注解、绘画过程及其他花絮

215

天国之钥

《天国降临》注释

235

江山代有才人出

埃利奥特·S. 马金^①

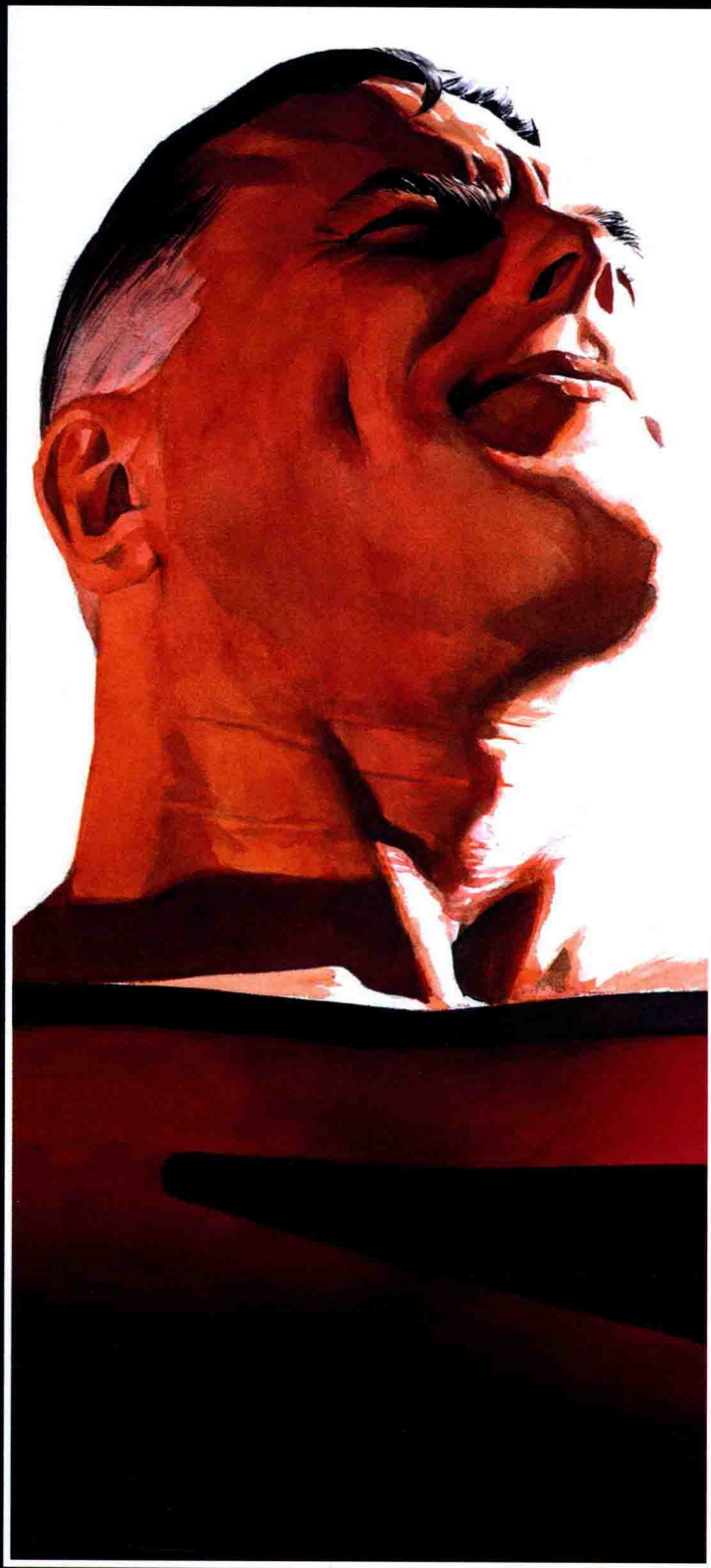
在二十世纪行将结束的此刻，
人人都是超级英雄。

且看我们的生活：高速环球旅行已经容易得超乎想象；即时通讯能覆盖地球最遥远的角落；经济在我们手中得到长足发展，自然的力量听从我们的驱策。我们在创造奇迹。假使百余年前的人目睹我们如今的生活，必定以为我们并非凡人，而是众神。他会拜倒在我们中的普通人脚下，只因我们会驾驶汽车，开灯，使用自动提款机。我们中的许多人，对超级英雄也抱着如此见解，好像他们是神一样。古人对我们的看法固然纯属误解，但我们对英雄的观念又何尝没有错误呢。

在你手中的这本书里，马克·怀德和亚历克斯·罗斯告诉我们，面对这条通向人类文明高峰的漫漫长路，担负起自己的责任，才是正途。不要退缩，不要自卑，也不要期望某种神力会从天而降，帮我们收拾残局。我们有义务认识自己，知道自己的地位和能力；我们有义务了解自己的行为会造成什么后果，并有意识地选择是否这样做。

这就是《天国降临》（*Kingdom Come*）的主旨。

为这部漫画作序之时，我执笔的《天国降临》小说版也即将完成——大约十万字，由亚历克斯·罗斯绘制插图。如何把这个故事用文字来表现，颇费了我一番心思，小



说版就是这番苦心的成果。如同马克和亚历克斯一样，我也必须对英雄们抱有信念，才能写好这本书。我对英雄深信不疑。真的，我相信超人，相信神奇女侠，相信圣诞老人。我相信人类曾登上月球。我相信每个逾越节，先知以利亚都会来饮一口酒。我相信隐喻。隐喻都是真实的。麦凯牧师在书中常常下意识地说出《圣经》（*Scriptures*）里的预言，但《圣经》不仅由箴言和预言所构成，也充满了寓言与隐喻，就是为了教导我们的价值观。这部漫画确实为你展现了一场正邪大战，但并不仅仅如此。书中还有观点的冲突：何谓善良、何谓正义，对它们的各种解释又有哪些矛盾；还有，从善意的出发点产生的恶，又应该由谁来承担。这是爱的故事，也是恨与怒的故事。这是《伊利亚特》（*Iliad*）那样的史诗。这个故事告诉我们该如何运用自己独特的才能，哪怕这个才能只比普通人略高一筹。这是关于真理模糊不清，正义姗姗来迟，而美国道路则被巧言令色之徒所歪曲的故事。

超级英雄故事如今是“集体无意识”的最明显表现，不论通过漫画还是其他载体都是如此。这些故事的核心并不是众神，而是人类对于自己的希望：能成为什么样的人、该成为什么样的人。这些故事的传统，来自于那些在乡村舞会上、夜晚营火旁、吟游诗人之间所传诵的奇谈。我们大家在宿舍里，在同乘一辆车时，在单位

和学校餐厅排队的时候都曾听过这样的故事。以下就是一个例子：

我有个朋友叫杰夫^②。我当时大约二十岁左右，是个大学生；杰夫十二三岁。杰夫的继父是我们学校^③的大人物，跟我关系不错。一天，我去杰夫的继父家吃饭，跟杰夫聊起了共同的话题：我们都喜欢的超级英雄故事。我们在吃饭时想出了一个好故事。当时，我刚刚卖出自己的第一个漫画剧本，那是个关于绿箭的故事，题为《一己之力能做什么？》。这带来了一个问题：很快我就要同编辑朱利乌斯·施瓦茨^④见面，他比所有的吟游诗人都会讲故事。他会看穿我是只有这一招呢，还是会认为我能源源不断地供稿。我必须想出一个高明的超人创意，要不就得去念三年法学院。我想，我把自己的一些设想告诉了杰夫，杰夫也把他的一个点子告诉了我，叫作“为什么一定要有超人？”。故事讲的是宇宙守护者让超人产生了一种新的想法：虽然他对保护生命充满热忱，但在让人类过得更轻松的同时，他也阻碍了人类自身的发展。也许他在揠苗助长。他自己并不能肯定，但这种可能性确实存在。这是杰夫的点子。

于是我去纽约见到了施瓦茨，脑子里装着一打故事的幼苗。我对他讲讲这个，说说那个。有些点子让他喜欢，有些则不然。有的启发他想出了新主意，有的让他嗤之以鼻。几个小时以后——紧张激烈的几小

时，我跟这位故事大王相处时总是这样——我都累得没想法了，但他还想听到更多的点子。于是我挖出了这个设想，说假如守护者来找超人，对他的做法提出批评，会怎么样？老头子说，现在你可算有些新货色啦。他很兴奋。他把办公室外的人也拉进来，让我把这个点子从头到尾再讲一遍。

我管这个故事叫“非有超人不可吗？”了不起的科特和墨菲^⑤将它画成了漫画，这让我很高兴。接下来的十五年里，我没有去念法学院，而是安安稳稳地写超人的故事，为超人立言。我发誓不知道这个点子是从哪里来的。谁知道思想是从哪儿来的？我不记得了——其实现在还是不记得，但我相信杰夫——直到多年以后，杰夫告诉我他的付出。那已是大约二十年之后的事了。

杰夫并没有因为我的无心之失而受到伤害，他一直是我的好朋友。他也取得了不少成就。他和朋友马修共同编写了《独闯龙潭》（*Commando*）的剧本，由阿诺德·施瓦辛格主演，堪称第一部当代超级英雄电影。他还写了许多别的作品。后来我担任了他的漫画处女作的编辑，他和蒂姆·塞尔合作完成，那是一套八本的杰作，叫作《未知挑战者》（*Challengers of the Unknown*）。现在他既为好莱坞担任编剧，也为DC和漫威创作。他很开心，他也仍旧是我的朋友。现在我终于可以借此机会弥补从前的过失了。

如今有新的吟游诗人，也有新的故事。前不久，马克和亚历克斯去纽约跟编辑丹·拉斯普勒见面——我上次见到丹时他只是个聪明热情的小伙子，现在他也像杰夫的继父那样，成了一个大人物。他俩把自己的构思推销给丹，说假如超级英雄们都退休了，他们的子孙辈却很愚蠢，世界将会怎样。

《天国降临》的两位作者延续了“非有超人不可吗？”的主题，也许使得这一主题更加完整。它讲述了超人、神奇队长、神奇女侠、蝙蝠侠和其他英雄领悟到自己并不是神的一刻。那一刻他们明白了，尽管自身有所局限，无论如何也必须坚强地担负起责任。现在我们人类也需要明白这些道理。所以这个故事不仅有华丽的画面，更具有重要的意义。

传说中那些英雄的美德令人向往。他们不仅有多姿多彩的人生，而且了解任何情况下生命的价值。但现实中的英雄和我们所创造出来的偶像不同，他们懂得人类的尊严，也懂得人类不朽的精神，这些概念是超人的教育里所缺乏的。而生命中有些东西的价值，尤其需要为英雄所了解，那就是人类所创造的东西、人类的思想和爱。人的生命旅程中所留下的痕迹，构成了他的特征。一个人所种植的树木，所养育的孩子，所讲述的故事，体现了这个人的一生；人类所建立的

殿堂，所形成的传统，所创造的艺术，则造就了人类的文明。我多年来一直在试着告诉超人，他不能仅仅拯救人们的生命，还必须点亮这个地球。他始终不明白，直到马克和亚历克斯说服了他。他俩终于让超人懂得了这一点，因此我以他们为傲。

在《天国降临》里，马克和亚历克斯在人类和所谓的“超人类”之间制造了一道鸿沟。这是故事中冲突的起源。而故事的收束，则是人们意识到这道鸿沟其实并不存在。圣雄甘地自称既是印度教徒也是穆斯林，可以的话，他也能是基督徒，犹太教徒或佛教徒。从中我们学到，我们中最平凡的人可以是英雄，而我们中活得最精彩的人其实也十分平凡，也有缺点。这两位新的吟游诗人优雅而精确地带领着我们得出了这一结论，正如苏格拉底引领我们通过辩论理解观点，或毕达哥拉斯指导我们进行几何证明一样。

即使超级英雄也需要成长。我们现在知道了。阅读《天国降临》时，你也会意识到这一点。

如果我们能够一窥人类未来的生活，无疑也会有仰望众神之感。这种感觉当然并不正确。他们只是我们的儿孙、后辈，我们的继承者，到那时他们必会以巨人的姿态行走在大地上，既遗传了我们的长处，也保留着我们的缺点。他们是我们派往那个光辉未

来的信使，会把我们今天给予他们的价值观和象征带到那个时代。本书的这个故事就是一个很好的开端。用我所思念的另一位好友（如果你哪天来美国，阿兰^⑥，来找我好吗？）的话来说：“这是一个虚构的故事……故事岂非都是如此？”

埃利奥特·S. 马金

1997年元旦

于暴风呼啸之地

注：

- ①埃利奥特·S. 马金，漫画编剧、编辑。
- ②杰夫·洛布，现为影视编剧、制片人、著名漫画编剧，有《蝙蝠侠：缄默》(Batman: Hush)等多部漫画作品。
- ③马金曾于布兰迪斯大学就读。杰夫·洛布的继父当时是该校的副校长。
- ④朱利乌斯·施瓦茨，著名漫画编辑，以点子丰富著称。
- ⑤科特·斯万和墨菲·安德森，均为画师。二人合作完成了“非有超人不可吗？”一篇的绘画。
- ⑥阿兰·摩尔，著名漫画编剧，现居英国。有《V字仇杀队》(V For Vendetta)、《守望者》(Watchmen)等漫画传世。“这是一个虚构的故事……故事岂非都是如此？”一语出自他的超人故事《明日之子的命运》(Whatever Happens to the Man of Tomorrow)。



第一章



陌生的访客



“随有大声……”

“……雷轰，闪电……”

“……地震……”

“有雹子与火
掺着血丢在地上。”

“有烧着的火星，好像
火把从天上落下来……”

